



Vhokhotsi vha a thusa vhukuma!

Vhokhotsi vha ita mushumo wa ndeme vhutshiloni ha vhana vhavho. Vhana vha aluwa nga ndila yavhudi musi vhokhotsi avho vha tshi shela mulenzhe nga mafufufu nahone vhe na dzangalelo kha mutakalo wa vhana na miṭa yavho. A hu tou vha na ndila yo “teaho” ine vhokhotsi vha nga khwinisa ngayo vhutshilo ha vhana vhavho. Vha nga kona u thusa vhukuma naho vha sa dzuli na vhana vhavho.



Dads make a difference!

Fathers play an important role in the lives of their children. The father of a child is not necessarily the biological father but any person whom the child looks to and treats as a father. Children's development is strengthened when their fathers are actively involved and interested in the well-being of their children and families. There is no “right” way for fathers to enrich the lives of their children. They can still make a positive contribution even if they do not live with their children.

Ndila dzine vhokhotsi vha nga vha na vhushaka na vhana vhavho ngadzo

- ♥ Itani uri mutani hu vhe na zwithu zwe na dlowela u zwi ita zwine zwa ita uri ni dipfe ni tshipida tsha muti. Zwi nga kha di vha zwithu zwi leluwaho zwi ngaho u ja nothe zwiliwa dluva liṭwe na liṭwe kana u ita nothe mishumo mafheloni a vhege.
- ♥ Ni tea u vha hone! Talelani vhana vhanu vha tshi tamba mutambo kana ni ye u vha vhona musi vha tshi khou tamba litambwa tshikoloni. Hezwi zwi sumbedza uri ni na dzangalelo kha vhutshilo havho na kha zwine vha khou toḡa u zwi swikelela.
- ♥ Anetshelani vhana vhanu zwiṭori zwa musi ni tshi kha di eḡana navho. Kana ni vha anetshela zwiṭori zwe na vha ni tshi zwi takalela musi ni tshee ṛwana.
- ♥ Ni tea u ḡinea tshifhinga tsha u dzula fhasi na amba misi yothe. Sedzani ṛwana wanu kana ni dzule tsini nae musi ni tshi khou amba nae.
- ♥ Khoḡani vhana vhanu lunzhi musi vha tshi ita zwithu uri vha zwi ḡivhe uri ni a zwi thogomela na u vha londa.
- ♥ Kuvhatedzani vhana vhanu lunzhi-lunzhi u sumbedza uri ni a vha funa! Na tshifhinga tshituku tshine na tṽa navho ndi tsha ndeme, tshi ni thusa u khwatṽhisa vhushaka na u ita zwithu zwine na ḡo zwi humbula. Naho zwi zwa ndeme uri vhokhotsi vha shele mulenzhe kha vhutshilo ha vhana vhavho u bva hanani, hu nga si ambiwe uri tshifhinga tsho no pfuka uri ni vhumbe vhushaka na vhana vhanu.

Ndila ine zwa vhuyedza ngayo uri vhana na vhokhotsi vha vhe na vhushaka vuhulwane

- ☉ Zwi thusa vhana uri vha ḡipfe vha tshi toḡiwa nahone vho tsiredzea.
- ☉ Zwi engedza u ḡithonifha ha vhana, u ḡifulufhela na vutshila ha u tshilisana na vhaṛwe vhatu.
- ☉ Vhana vha shuma zwavhudi tshikoloni.
- ☉ Vhana vha vhala na u ṛwala zwavhudi musi vhokhotsi avho vha tshi fhedza tshifhinga vha tshi vhala na u ṛwala navho.

Na vhokhotsi vha a vhuyelwa nga u shela mulenzhe kha vhutshilo ha vhana vhavho

- ★ Vhokhotsi vha a ḡifulufhela na u ḡithonifha nga ho engedzeaho musi vha tshi tṽa na vhana vhavho vha tshi khou ita zwithu zwi vhuyedzaho.
- ★ Vha vha na vhushaka havhudi na vhana vhavho.
- ★ Vha vha vhabebi vho fusheaho zwihulu.



Pembelelani Duvha la Vhokhotsi nga la 19 Fulwi!
Celebrate Father's Day on 19 June!

Ways in which fathers can connect with their children

- ♥ Create family rituals that help build feelings of belonging. It can be simple things like eating a meal together every day or doing chores together on the weekend.
- ♥ Just be there! Watch your children play sport, or go to see them in the school play. This shows them that you are interested in their lives and their achievements.
- ♥ Tell your children stories about when you were their age. Or tell them the stories that you enjoyed as a child.
- ♥ Make a regular time to sit together and chat. When you're doing this, face your child so that you can maintain eye contact, or sit close together.
- ♥ Praise your children often for things that they do so that they know you notice and care.
- ♥ Show your children that you love them by giving them lots of hugs!

Even small amounts of time spent together are special and help you bond and make memories. Although it is best for fathers to be involved from early in their children's lives, it's never too late to connect with your children.



The benefits of a close relationship between children and their fathers

- ☉ It helps children to feel loved and secure.
- ☉ It increases children's self-esteem, confidence and social skills.
- ☉ The children do better at school.
- ☉ The children read and write better when their fathers spend time reading and writing with them.

Fathers also benefit from being involved in their children's lives

- ★ Fathers have more confidence and self-esteem when they spend time doing positive things with their children.
- ★ They have a better relationship with their children.
- ★ They experience more satisfaction as parents.



IT STARTS WITH A STORY.
ZWI THOMA NGA TSHITORI.



Mbeu dza Vhukoni ha u Vhala na u Nwala!

Zwithu zwine zwa nga itwa u itela nyaluwo ya
nwana u bva hanani

Literacy Seeds!

Activities for early childhood development



Ha vhabebe na vhaṭhogomeli vha vhana vhaṭuku, hetshi
tshipiḁa tshiswa tsha ṭhumetshedzo ya Naṭibali tsho
itelwa vhoiwe!

Hafha ni ḁo wana mafhungo na tsivhudzo nga ha u ita zwirendo,
u anetshela zwiṭori na u tamba mitambo na vhana vhaṅu u bva
hanani. U amba na vhana vhaṅu na u tamba navho zwi vha thusa
uri vha ṭangavhudze vhutsila havho ha luambo, mihumbulo yavho
na pfesesa shango ḁine vha tshila khaḁo.

Dear parents and caregivers of young children, this new
section of the Naṭibali supplement is especially for you!

Here you will find information and tips about sharing rhymes,
stories and games with your babies and young
children as early in their lives as possible. Talking
to and playing with your young children help
to grow their language skills, imaginations and
understanding of the world around them.



Litshani vhana vha tambe!

- Muhumbulo wa vhana u a ṭangavhuwa musi
vha tshi tamba.
- Vhana vha vha vha tshi khou shumisa
mihumbulo yavho musi vha tshi
sukumedza bogisi fhasi zwa tou nga vha
khou reila goloi. Vha nga kha ḁi dovha vha
shumisa ḁeneḁo bogisi sa ngoma musi vha
tshi ḁi rwa nga lebula kana nga zwanda.
- Vhana vha tumbula zwithu zwa hune
vha vha hone musi vha tshi khou tamba.
Sa tsumbo, vha tumbula zwithu zwo
omaho na zwitete, na mibvumo yo
fhamba-fhambanaho ine zwa i ita. Vha
guda uri zwithu zwa tshipulumbu zwi
kunguluwa nga hu leluwaho, fhedzi zwa
tshivhumbeo tsha bogisi a zwi kunguluwi.
- Vhana vha wana tshenzhelo musi vha
tshi khou tamba. Sa tsumbo, vha guda uri
vha tea u vanganya muṭavha na maḁi
mangafhani uri vha kone u fhaṭa nṁḁu ya
muṭavha ine ya sa ḁo piḁimuwa.
- Ṭuṭuwedzani vhana vhaṅu uri vha tambe
nga u vha litsha vha tshi khetha mitambo
na zwishumiswa zwine vha ṭoda u tamba ngazwo.



Let the children play!

- Children develop their imaginations
through play.
- Children use their imaginations when they pretend that
a box is a car as they push it across the floor. They
may use the same box as a drum when they beat it
with a spoon or with their hands.
- Through play, children discover the characteristics of
the things around them. For example, they discover
which things are hard and which are soft, as well as the
different sounds that they make. They learn that round
shapes will roll around easily but that square shapes
will not.
- Through play, children experiment.
For example, they learn how
much sand and water to mix
together so that a sandcastle will
keep its shape.
- Encourage your children to play
by letting them choose activities
and objects to play with.
- Give them enough time to
discover ways to use the objects
around them in a creative way
before you suggest something.
- Most importantly, encourage and praise them for
their creative work.
Join in their
games
as you
help them
to learn
language
through their
games.



Nyimbo, zwirendo na mitambo

Musi vhana vha tshi imba na u ita zwine vha khou zwi amba kha nyimbo na zwirendo kana utamba mitambo, zwi vha thusa u humbula maipfi na zwine a amba zwone. Sa tsumbo, zwiñwe zwirendo na mitambo zwi funza vhana u ñvha mirado ya muvhili wavho. Zwiñwe zwirendo na mitambo zwi funza vhana u ita zwithu zwi ngaho u bika kana u tamba khofheni.

- Nyimbo, zwirendo na mitambo zwi ita uri vhana vha bvede vhusila ha luambo.
- U ita zwenezwo zwithu na vhana vhañu zwi ita uri vha fulufhele na u khwathisa mbofho vhukati hañu na ñwana.
- U imba, u ita zwirendo na u tamba mitambo zwi ita uri vhana vha dzike, lune zwa vha lelutshela uri vha gude.

Minwaha ya 4 u ya ñtha
Age 4 years+

Tambani mitambo u itela u guda nga ha muvhili

Ndi khwine u ima tsini na ñwana wañu uri a vhone uri tshandã tsha monde na tsha u ña ndi tshifhio.

Mashudu, Mashudu, nyongelelani khali ... nga tshandã tsha u ña
(Shumisani tshandã tsha u ña zwa tou nga ni khou nyongelela khali khulwane ya vhuswa)

Mashudu, Mashudu, nyongelelani khali ... nga tshandã tsha monde
(Zwino shumisani tshandã tsha monde zwa tou nga ni khou nyongelela khali khulwane ya vhuswa)

Mashudu, Mashudu, nyongelelani khali ... nga mulenzhe wa tsha u ña
(Takusani mulenzhe wa tsha u ña ni u sudzuluse zwa tou nga ni khou nyongelela khali khulwane ya vhuswa)

Mashudu, Mashudu, nyongelelani khali ... nga mulenzhe wa tsha monde. (Zwino takusani mulenzhe wa tsha monde ni u sudzuluse zwa tou nga ni khou nyongelela khali khulwane ya vhuswa)

Dovhololani tshenetshi tshirendo.

Songs, rhymes and games

When children say and act out songs and rhymes or play games, it helps them to remember words and their meanings. For example, some rhymes and games teach children what to call their body parts. Other rhymes and games teach children how to perform actions like stirring a pot or washing their faces.

- Songs, rhymes and games develop children's language skills.
- Sharing them with your children builds a sense of trust and strengthens the bond between you and the child.
- Singing, saying rhymes and playing games relax children, so it is easier for them to learn.

Play call-out games to learn about the body

It is best to stand next to your child so that they can see which side is left and right.

Lizzy, Lizzy, stir the porridge ... with your right hand (Move only your right hand as if stirring a big pot of porridge)

Lizzy, Lizzy, stir the porridge ... with your left hand (Now move only your left hand as if stirring a big pot of porridge)

Lizzy, Lizzy, stir the porridge ... with your right foot (Lift your right foot and move it as if stirring a big pot of porridge)

Lizzy, Lizzy, stir the porridge with your left foot. (Now lift your left foot and move it as if stirring a big pot of porridge)

Repeat the rhyme.

Minwaha ya 3 u ya ñtha
Age 3 years+

Imbani luimbo ni tshi khou ita ngafhadzo uri ni gude nga ha muvhili

Ndi tshi tamba zwanã ndi tou rali, nda rali, nda rali. (Sumbedzani ñdila ine na tamba ngayo zwanã musini tshi khou imba.)

Ndi tshi tamba zwanã nga matsheloni-tsheloni ndi tou rali, nda rali, nda rali.

Ndi tshi tamba khofheni ndi tou rali, nda rali, nda rali.
(Sumbedzani ñdila ine na tamba ngayo khofheni musini tshi khou imba.)

Ndi tshi tamba khofheni nga matsheloni-tsheloni ndi tou rali, nda rali, nda rali.

Dovhololani nga *Ndi tshi tamba mavhudzi/zwanã/milenzhe ndi tou rali.*

Sing a song with actions to learn about the body

This is the way I wash my hands, wash my hands, wash my hands. (Make the actions of washing your hands as you sing.)

This is the way I wash my hands early in the morning.

This is the way I wash my face, wash my face, wash my face. (Make the actions of washing your face as you sing.)

This is the way I wash my face early in the morning.

Repeat with *This is the way I wash my hair/arms/feet.*

Humbelani vhana uri vha ni gudise nyimbo na zwirendo zwine vha zwi ñvha. Ni nga wana zwirendo kha webusaithi yashu, www.nalibali.org

Ask children to teach you the songs and rhymes they know. Find rhymes on our website, www.nalibali.org

Miswaswo ya Baba yo itisa zwinwe-vho, ni do sea na tou diphina!

**Dad's jokes
are so lame, you
will laugh!**



"Vhoiwe, irani ndi ni
vhudze!" Baba vha muyani wa u
ita miswaswo. Ndi tou sa divha arali nda
tshi tea u dzula nda thetshesha kana u bva na
shavha nga hwanbo wa uri miswaswo yavho yo
itisa zwinwe-vho. Fhedzi nga tshinwe tshifhinga ni tou ri
vha ita lini muhwe! Ro tshutshela u ni vhudza ye vha i ita!

"Oh no!" Dad is in the mood to tell jokes. You don't
know if you should stay and listen or run away
because his jokes are so lame. Sometimes they
are so lame, you can't wait to hear the next
one! We can't wait to share these
ones with you!



Noto yo ri mini kha malo?

Ndi vhona u nga bannda lo ni nyima.

What did the zero say to the eight?

I think your belt's too tight.



**Ndi mini tshine tsha
nana u nukala musi tshi
tshi khou omisa?**

Thaula.

**What gets wetter the
more it dries?**

A towel.



**Ndi khou toda u ni vhudza
nga ha zwine nda khou
zwi humbula, fhedzi ndi
kha di humbula.**

I want to tell you a joke
about construction, but
I'm still working on it.



Luvhondo lwo ri mini kha luhwe?

Ri do tangana khonani.

What did one wall say to the other?

I'll meet you at the corner.



**Ndi mini tshine tsha
vha na muvhala mutswuku,
tshine tsha nukha sa pennde
ya muvhala wa buluu?**

Pennde tswuku.

**What's red and smells
like blue paint?**

Red paint.



**Ndi ngani flamingo i tshi ima
nga mulenzhe muthihi?**

I do wa arali ya ima nga
mulenzhe mivhili.

**Why does a flamingo lift
one leg when it stands?**

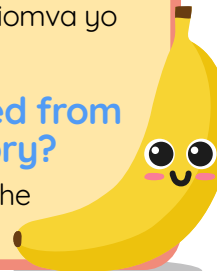
If it lifts both, it will fall down.

**Ndi ngani Koos o pandelwa
femeni ya miomva?**

O vha a tshi dzulela u lata miomva yo
kombamaho!

**Why did Koos get fired from
the banana factory?**

He kept throwing away the
bent ones!



**Ndi mini zwine ndou
ya vha nazwo zwine
zwinwe zwipuka zwa
sa vhe nazwo?**

Ngohwana.

**What do elephants
have that no other
animals have?**

Baby elephants.



**Ndi mini zwo kalulaho u fhira u wana mbungu kha
apula line na khou li la?**

Ndi u wana hafu ya mbungu.

**What's worse than finding a
worm in your apple?**

Finding half a worm in your apple.



Grow your own library.

Create **TWO** cut-out-and-keep books

Octavia and the 8

1. Tear off page 9 of this supplement.
2. Fold the sheet in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again along the green dotted line to make the book.
4. Cut along the red dotted lines to separate the pages.

Look out, Luthando!

1. To make this book, use pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12.
2. Keep pages 7 and 8 inside the other pages.
3. Fold the sheets in half along the black dotted line.
4. Fold them in half again along the green dotted line to make the book.
5. Cut along the red dotted lines to separate the pages.



Tandavhudzani laiburari yano.

Itani bugu **MBILI** dza tumula u vhulunge

Octavia na khonani dza 8

1. Gerani siatari 9 la yeneyi thumetshedzo.
2. Petani bammbiri nga vhukati kha mutalo mutswu u re na zwithoma.
3. Dvhani ni li pete nga vhukati kha mutalo mudala u re na zwithoma uri ni ite bugu.
4. Gerani kha mitalo mitswuku i re na zwithoma uri ni fhandekanye masiatari.

Luthando, thogomelani!

1. Uri ni ite yeneyi bugu, shumisani masiatari 5, 6, 7, 8, 11 na 12.
2. Vheani masiatari 7 na 8 ngomu ha mahwe masiatari.
3. Petani mabammbiri nga vhukati kha mutalo mutswu u re na zwithoma.
4. Dvhani ni a pete nga vhukati kha mutalo mudala u re na zwithoma uri ni ite bugu.
5. Gerani kha mitalo mitswuku i re na zwithoma uri ni fhandekanye masiatari.



“Look how wet you are,” says Mama.
“Danu vhona uri no nukala hani!” vha
ralo Mma.

“Look out, Luthando!”
“Hawu!” says Luthando as he steps
into a puddle.
“Luthando, thogomelani!”
“Inwi mara ngoho-hi!” u ralo
Luthando a tshi khou
tzhavanya kutivha
kwa maḓi!”

Lots more free books at bookdash.org

bookdash

Get story active!

- ★ What does Saturday sound like where you live? How is it different to Monday's sound?
- ★ What is your favourite sound, smell and taste? Draw pictures of the things that you love to hear, smell and taste.
- ★ Some people cannot see. Write a list of things that you would not be able to do if you could not see.

Itani uri tshiṭori tshi nyanyule!

- ★ Hu hani nga Mugivhela hune na dzula hone? Ho fhambana hani na Musumbuluwo?
- ★ Ndi ufho mubvumo, munukhelelo na muthetshelo une na u funesa? Olani zwifanyiso zwa zwithu zwine na funa u zwi pfa, u zwi nukhedza na u zwi thetshela.
- ★ Vhaṛwe vathu a vha koni u vhona. Nwalani zwithu zwine na nga si kone u zwi ita arali ni sa koni u vhona.

Nalibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org



Nalibali ndi fulo la lushaka la u vhalesa u diphina u itela u karusa na u tahulela ngowelo ya u vhalesa kha lothe la Afurika Tshipembe. U wana mafhungo nga vhudalo, dalelani www.nalibali.org

Look out, Luthando!



Luthando, thogomelani!

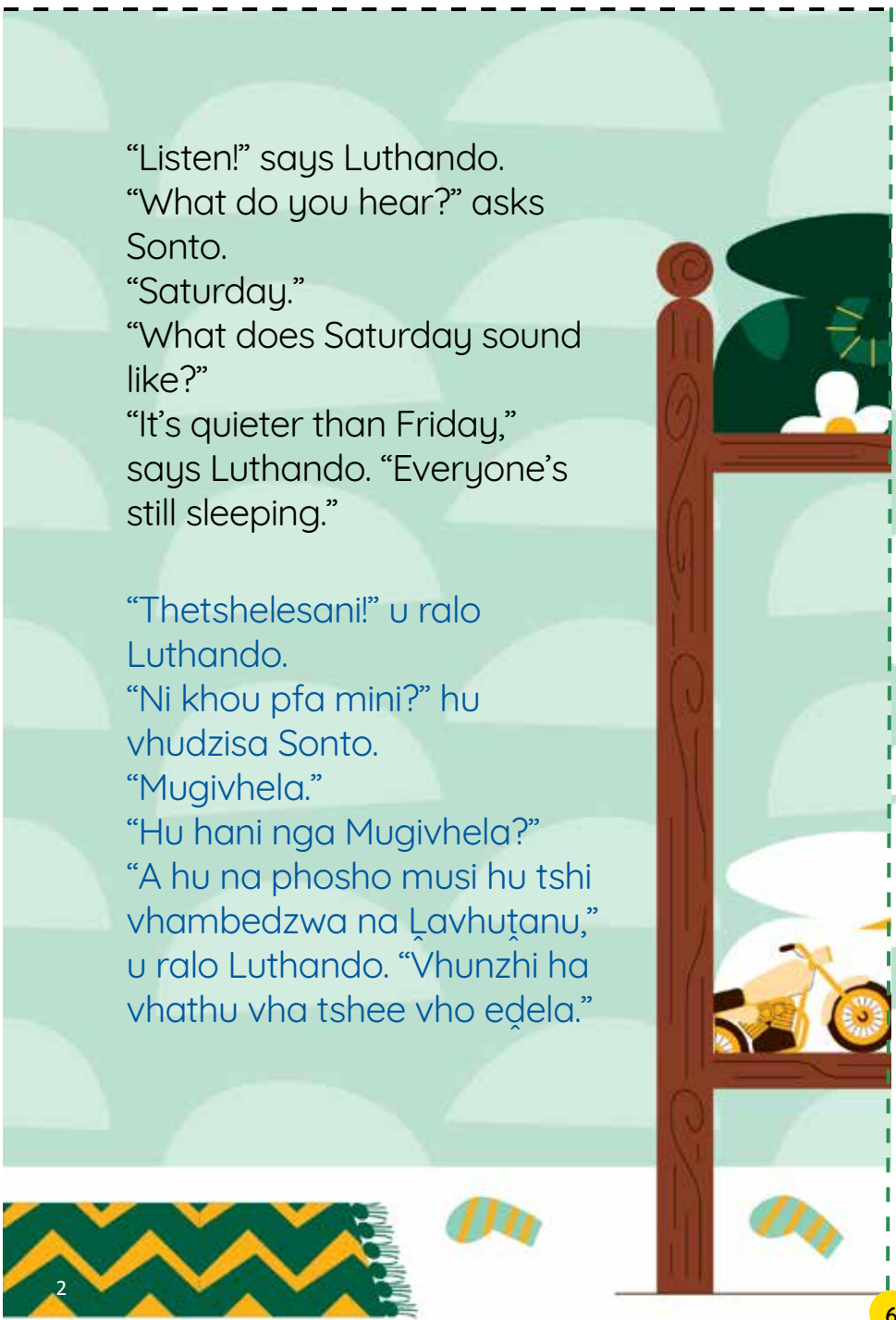
Sue Boucher • Hylton Warburton
• Sinomonde Ngwane

Ideas to talk about: Luthando is very good at listening and very good at smelling, but he's not so good at looking where he is going. He walks into puddles and bumps his head. What could be the problem?

Zwine ha nga ambiwa nga hazwo: Ngevhe dza Luthando dzi a pfa nga maanga nahone ningo dzawe dzi pfa munukho nga maanga, fhedzi a tshi tshimbila ha sedzi hune a khou ya hone. Musi a tshi tshimbila u dzhena ngomu kha zwitivha zwa maḓi na u gekha zwithu nga thoho. Thaidzo i nga vha i mini?



“Daddy’s home.”
 “How do you know, Luthando?”
 asks Sonto.
 “Baba vho vhuja.”
 “Ni zwi ðivha hani, Luthando?”
 hu vhudzisa Sonto.



“Listen!” says Luthando.
 “What do you hear?” asks
 Sonto.
 “Saturday.”
 “What does Saturday sound
 like?”
 “It’s quieter than Friday,”
 says Luthando. “Everyone’s
 still sleeping.”

“Thetshelesani!” u ralo
 Luthando.
 “Ni khou pfa mini?” hu
 vhudzisa Sonto.
 “Mugivhela.”
 “Hu hani nga Mugivhela?”
 “A hu na phosho musi hu tshi
 vhambedzwa na Lavhuṭanu,”
 u ralo Luthando. “Vhunzhi ha
 vhathu vha tshee vho eḁela.”



“Look, a puddle!” says Luthando.

“Kutivha kwa maḁi, ni songo kanda!” u
 ralo Luthando.



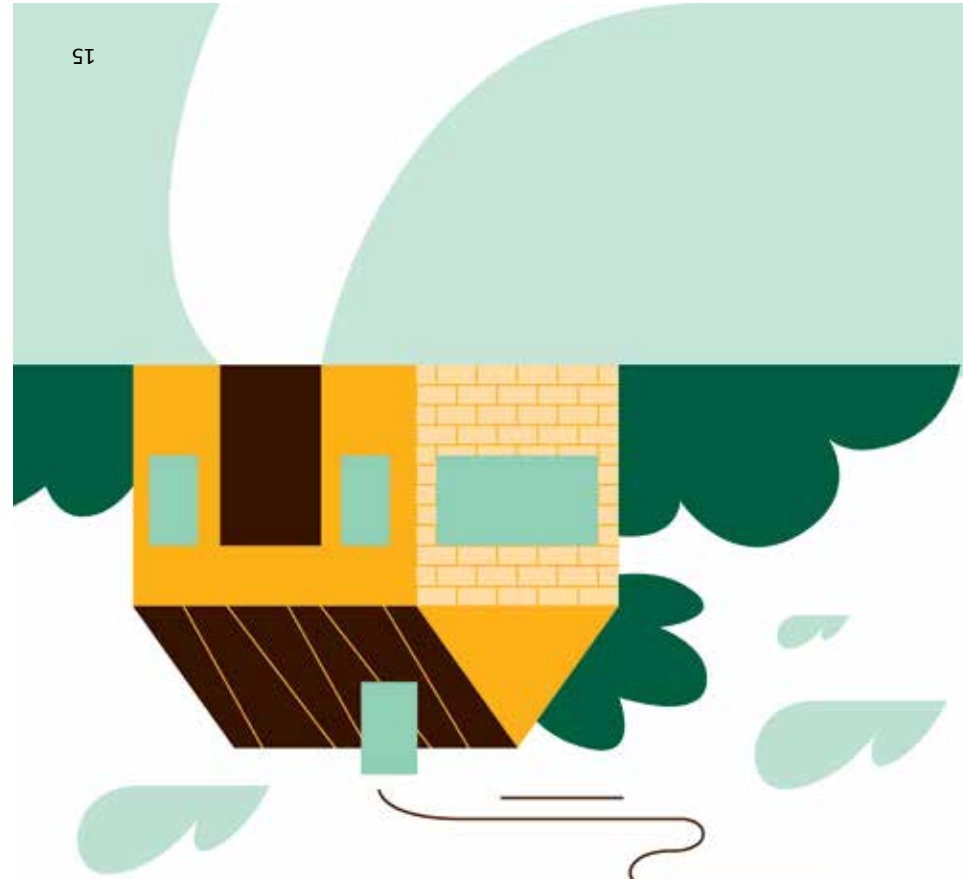
Too late!

Ho ngo ku vhona!



Thuthuthu ya mbo di pfuka
nga luvhilo luhlwane ya
phingela.
“Luthando, nǝvhe dzaṅu
dzi a pfa wee.”

A motorbike zooms past.
“You’re very good at hearing,
Luthando.”



“I can smell his cooking,” says Luthando
sniffing the air.
“You’re also good at smelling,” Mama says.
“Ndi khou pfa u nukhelela ha zwilwa zwine
vha khou bika,” u ralo Luthando a tshi khou
nukhedza muyani.
“Ningo dzaṅu dzi a fembedza wee,” vha
ralo Mma.



“Don’t...”
“Ni songo...”



“There’s no motorbike,” says Sonto, looking all around.
 “I ngafhi thuthuthu ya hone,” u ralo Sonto, a tshi khou tšingaila.



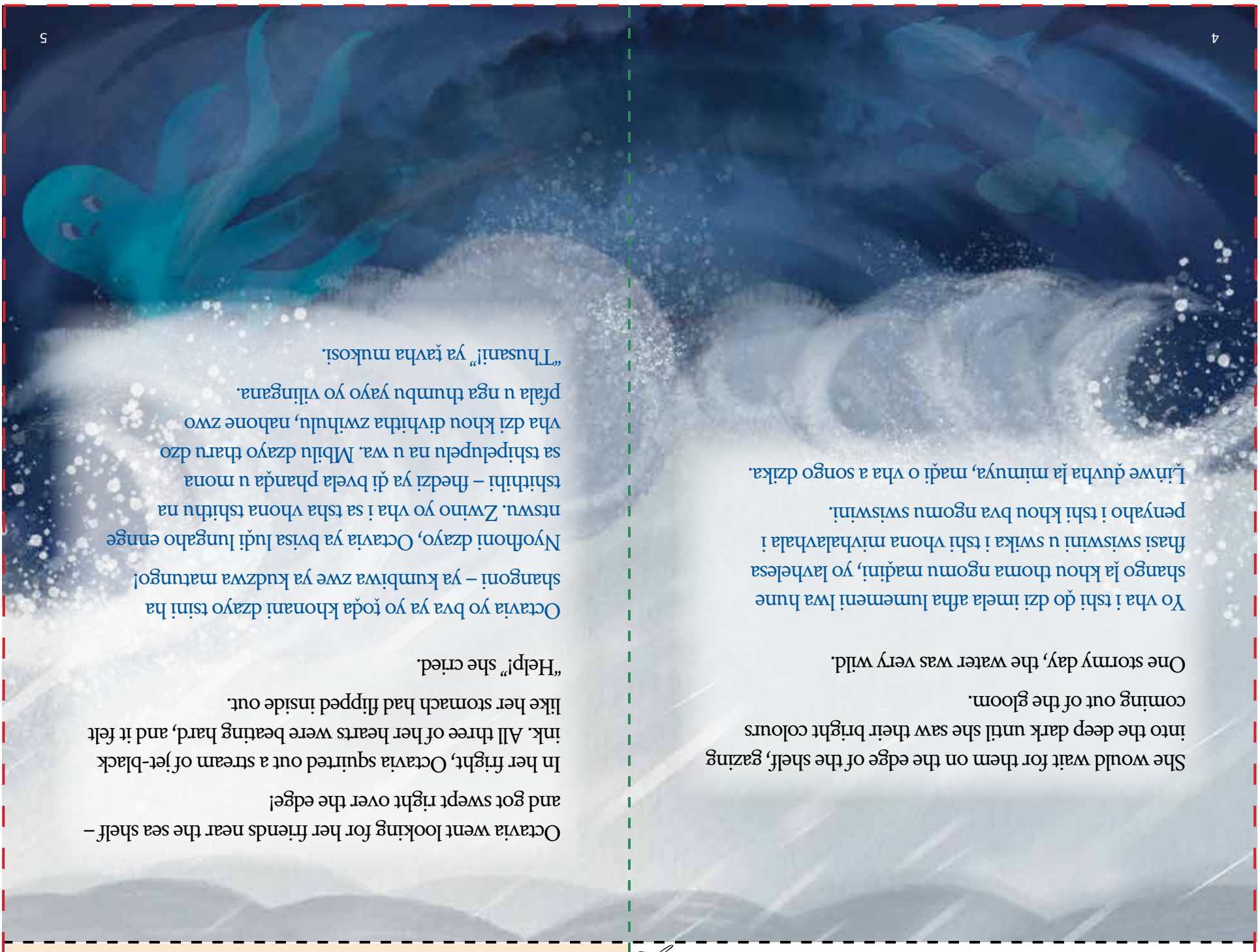
“I must fix Gogo’s gate today,” Daddy says.
 “Ndi tea u lugisa gethe la Gugu namusi,” vha ralo Baba.



“I see bugs and ants and spiders and bees. I see EVERYTHING now.”



“Ndi khou vhona zwichokhonono, vhusunzi, mabuvhi na notshi. Ndi khou vhona ZWITHU ZWOṬHE zwino.”



Octavia went looking for her friends near the sea shelf –
and got swept right over the edge!
In her fright, Octavia squirted out a stream of jet-black
ink. All three of her hearts were beating hard, and it felt
like her stomach had flipped inside out.
“Help!” she cried.
Octavia yo bva ya yo tōḡa khonani dzayo tsi ni ha
shangoni – ya kumbiwa zve ya kudzwa matungo!
Nyofhoni dzayo, Octavia ya bvisa luḡi lungaho enge
ntswu. Zwino yo vha i sa tsha vhona tshithu na
tshithithi – fhedzi ya ḡi bvela phanḡa u mona
sa tshipelupelu na u wa. Mbilu dzayo tharu dzo
vha dzi khou divhitha zwithulu, nahone zwo
pfala u nga thumbu yayo yo vilingana.
“Thusani!” ya ṡavha mukosi.

She would wait for them on the edge of the shelf, gazing
into the deep dark until she saw their bright colours
coming out of the gloom.
One stormy day, the water was very wild.
Yo vha i tshi ḡo dzi imela alha lumeneni lwa hune
shango ḡa khou thoma ngomu maḡini, yo lavhelesa
fhasi swiswini u swika i tshi vhona mivhalavhala i
penyaho i tshi khou bva ngomu swiswini.
Ḳhwe ḡuvha ḡa mimuya, maḡi o vha a songo dzika.

Octavia and the 8



Octavia na khonani dza 8

Jacqui L'Ange • Julie Smith-Belton

This story is an adapted version of **Octavia and the 8**, published by Cadbury in partnership with Nal'ibali as part of the Cadbury Dairy Milk #InOurOwnWords initiative. Each story is available in the eleven official South African languages. To find out more about the Cadbury Dairy Milk #InOurOwnWords initiative titles, go to <https://cadbury.one/library.html>.

Hetshi tshiṡori tsho shandulwa u bva kha tshine tsha pfi **Octavia na khonani dza 8** tsho gandiswaho nga vha Cadbury vha tshi shumisana na Nal'ibali sa tshipiḡa tsha Cadbury Dairy Milk #InOurOwnWords initiative. Tshiṡori tshiṡwe na tshiṡwe tshi wanala nga nyambo dza fuminthihi dza tshiofisi dza Afurika Tshipembe. Uri ni wane zwo engedzeaho nga ha zwiṡoho zwa vhukando ho dzhiwaho nga Cadbury Dairy Milk #InOurOwnWords iyani kha <https://cadbury.one/library.html>.

Get story active!

- ★ Read the story again and make a list of all the things that are found in the ocean.
- ★ Make a blank fish-shaped book or ask an adult to make it for you. Write and illustrate a story about life in the sea in the book. Or draw the pictures and ask an adult to write the words you tell them.
- ★ Paint the inside of a box blue and then create a small underwater world using shells, pebbles and sea creatures and plants that you have made from recycled materials and coloured paper.

Itani uri tshiṡori tshi nyanyule!

- ★ Vhalani itshi tshiṡori hafhu ni ite mutevhe wa zwithu zwoṡhe zwi no wanala lwanzheni.
- ★ Itani bugu i si na tshithu i re na tshivhumbeo tsha khovhe kana ni humbele muthu muhulwane a ni itele yone. Kha bugu, ṡwalani na u ita zwifanyiso zwa tshiṡori tshi no amba nga zwi tshilaho lwanzheni. Kana olani zwifanyiso ni humbele muthu muhulwane a ṡwale maipfi e na mu vhudza.
- ★ Penndani nga ngomu ha bogisi nga muvhala wa lutombo ni fhaṡe ḡifhasi ḡa nga ngomu maḡini ni tshi shumisa khumba, thongwana na zwipuka na zwimela zwa lwanzheni zve na zwi ita nga matheriaḡa e a vusuludzwa na nga mabambiri a mivhalavhala.

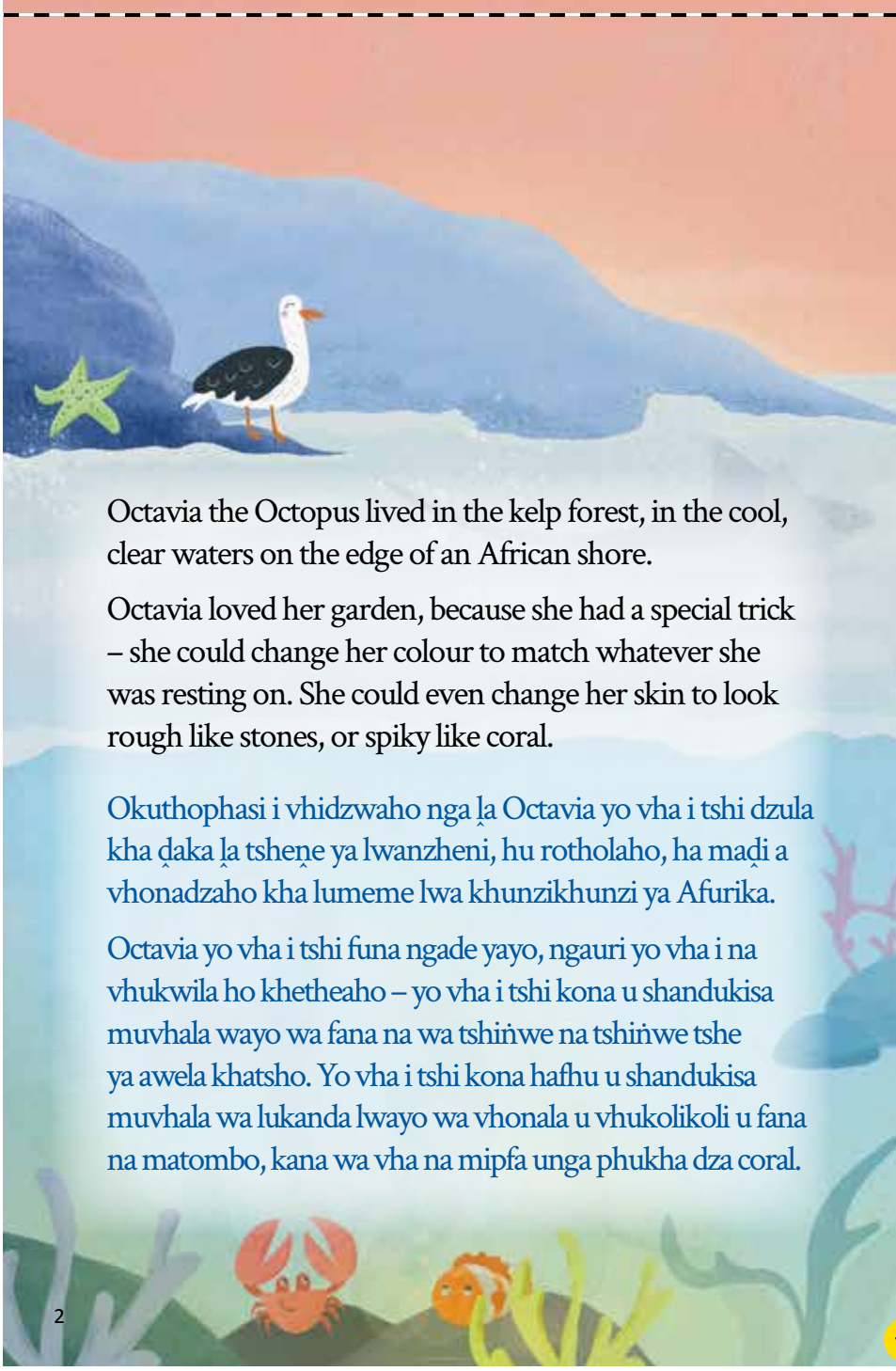
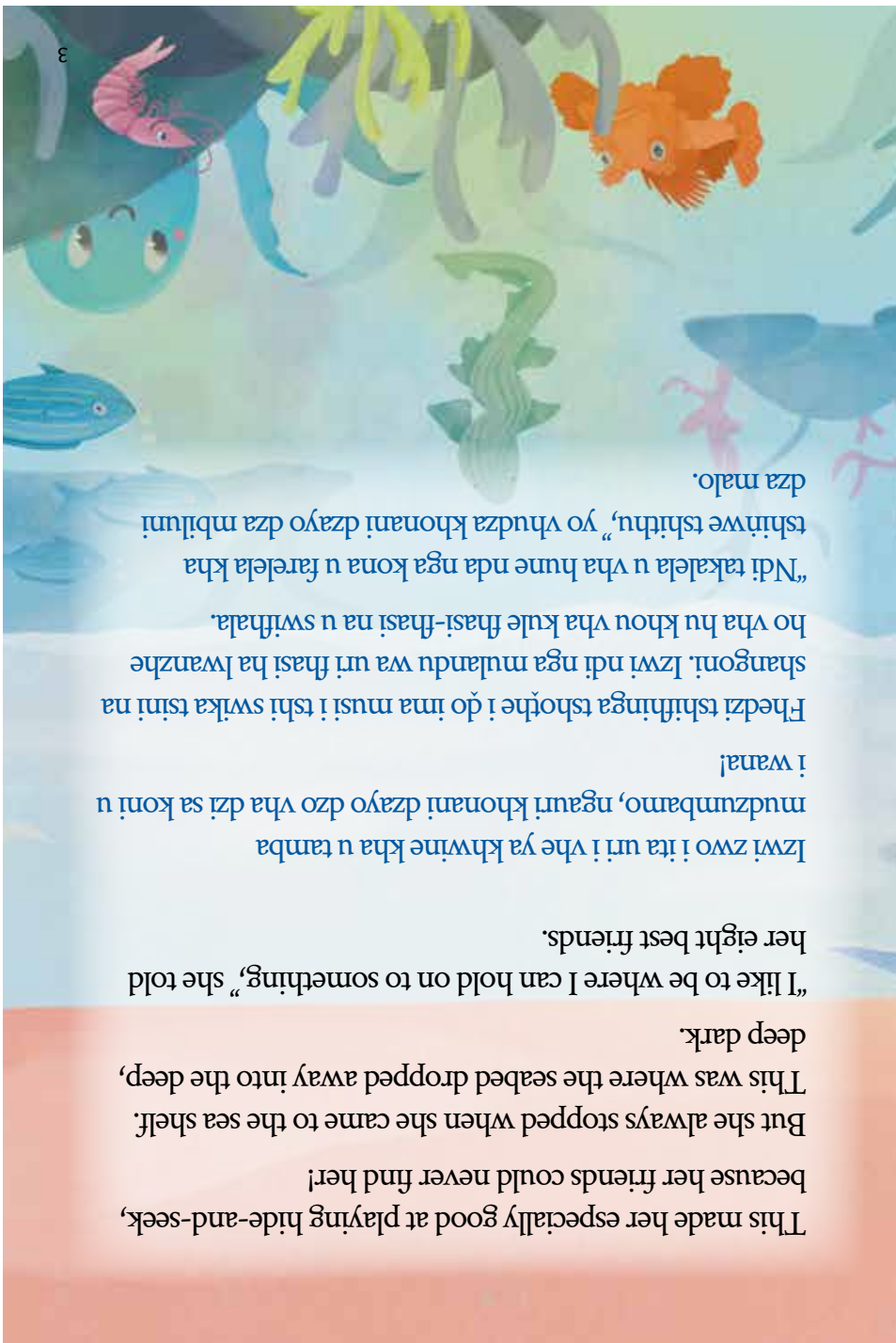
Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org



Nal'ibali ndi fulo ḡa lushaka ḡa u vholela u ḡiphina u itela u karusa na u ṡahulela ṡḡowelo ya u vhalo kha ḡoṡhe ḡa Afurika Tshipembe. U wana mafhungo nga vhudalo, dalelani www.nalibali.org

Ideas to talk about: Octavia was scared to go out further than the edge of the sea shelf. What are you scared of? What can you do to feel better when you feel scared? Please share a moment when you were scared and someone or something helped you.

Zwine ha nga ambiwa nga hazwo: Octavia o vha a tshi khou ofha u pfukela phanḡa ha muṡoḡo wa luwa lwa lwanzheni. Ndi mini tshine na tshi ofhesa? Ni nga ita mini uri nyofho dzi fhungudzee musi no tshuwa. Ri vhudzeni nga musi we na vha no tshuwa na thusiwa nga muṡwe muthu kana tshiṡwe tshithu.



Octavia the Octopus lived in the kelp forest, in the cool, clear waters on the edge of an African shore.

Octavia loved her garden, because she had a special trick – she could change her colour to match whatever she was resting on. She could even change her skin to look rough like stones, or spiky like coral.

Okuthophasi i vhidzwaho nga la Octavia yo vha i tshi dzula kha daka la tshene ya lwanzheni, hu rotholaho, ha maḁi a vhonadzaho kha lumeme lwa khunzikhunzi ya Afurika.

Octavia yo vha i tshi funa ngade yayo, ngauri yo vha i na vhukwila ho khetheaho – yo vha i tshi kona u shandukisa muvhala wayo wa fana na wa tshinwe na tshinwe tshe ya awela khatsho. Yo vha i tshi kona hafhu u shandukisa muvhala wa lukanda lwayo wa vhonala u vhukolikoli u fana na matombo, kana wa vha na mipfa unga phukha dza coral.



When they found the perfect spot, Ray spread out his wide fins to shelter them from the storm currents, and they all cuddled up, happy to be together.

Musi dzo wana fhethu ho teaho, Ray ya tharamudzela mvekisi dzayo dzo angalalaho u dzi tsireledza kha mimuya ya lutsinga, nahone vhothe vha kuvhatedzana, vha takala vhothe.

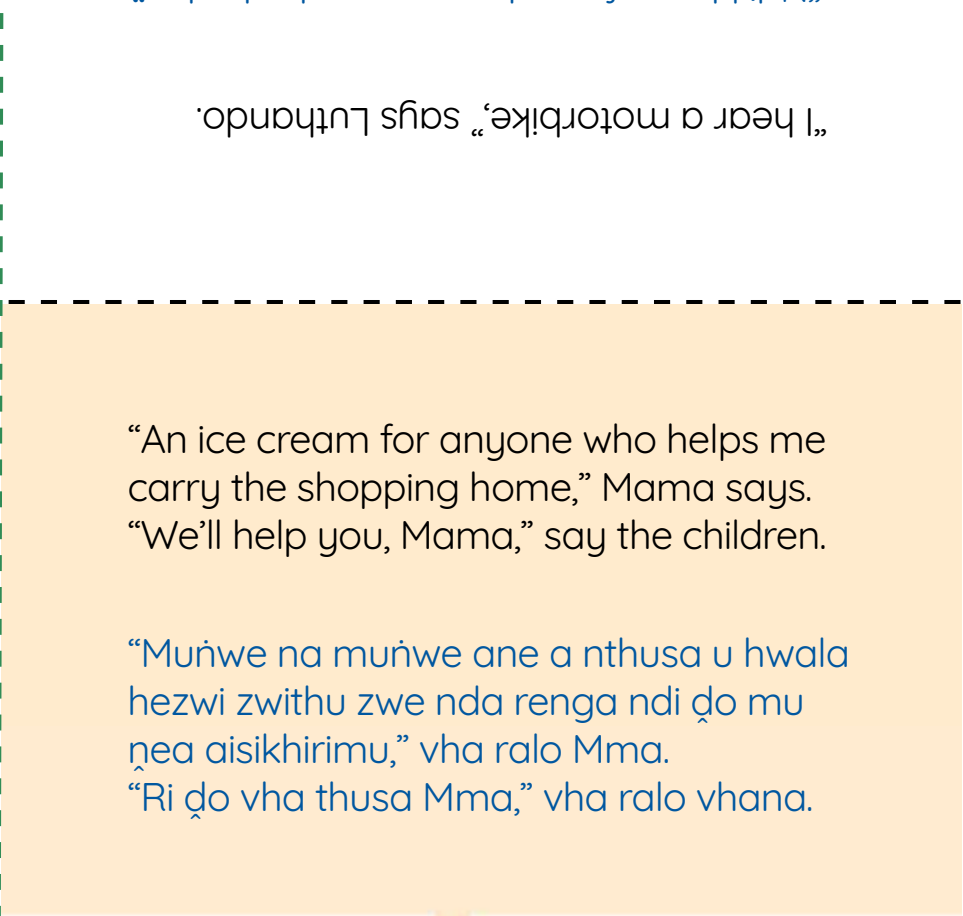
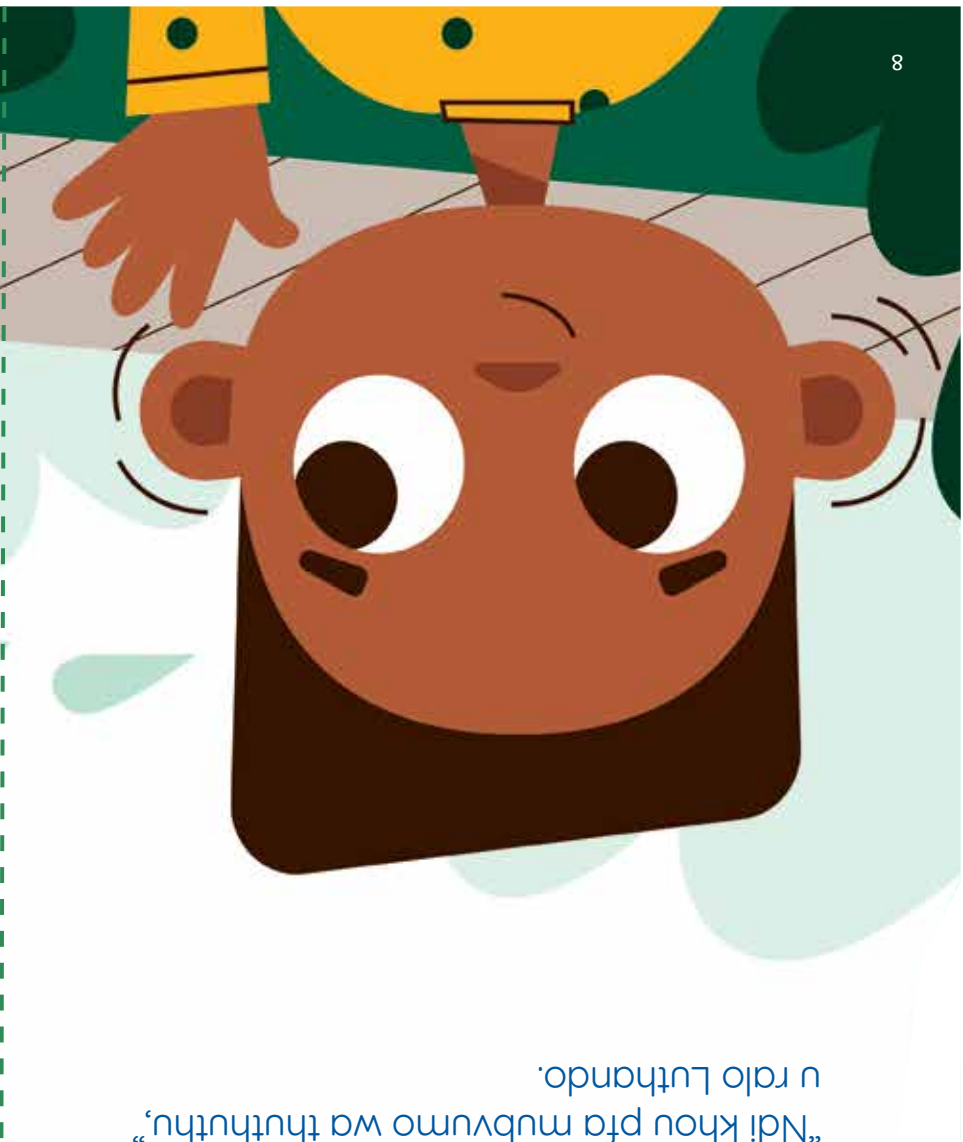
This made her especially good at playing hide-and-seek, because her friends could never find her!
But she always stopped when she came to the sea shelf. This was where the seabed dropped away into the deep, deep dark.
“I like to be where I can hold on to something,” she told her eight best friends.
Izwi zwo i ita uri i vhe ya khwine kha u tamba mudzumbamo, ngauri khonani dzayo dzo vha dzi sa koni u i wana!
Fhedzi tshifhinga tshothe i do ima musu i tshi swika tsini na shangoni. Izwi ndi nga mulandu wa uri fhasi ha lwanzhe ho vha hu khou vha kule fhasi-fhasi na u swifhala.
“Ndi takalela u vha hune nda nga kona u farelela kha tshinwe tshinu,” yo vhudza khonani dzayo dza mbiluni dza malo.

In the dark, she felt something catch hold of one of her tentacles. It was curved and smooth.
Henefho swiswini, ya pfa tshinu tshi tshi khou i kwama kha muvwe wa mulenze yayo. Tsho vha tsho ita govho nahone tshi tshi suvha.
“I’ve got you!” said Khalo the crab.
“Ndo ni wana!” hu amba dambatshakwa Khalo.
“Me too!” said Stella the starfish, attaching her pointy arm to another tentacle.
“Na nge!” hu amba Stella khovhe ya naledzi, i tshi khou haka tshanda tshayo tsha thodzi kha mulenze wa Octavia.
“Me three!” said Pj the pyjama shark.
“Na ngevho!” hu amba Pj shaka ya bidzhamma.
One by one, her friends swam up out of the dark and each caught hold of a tentacle. Octavia held on tight and let them guide her back to her garden.
Nga nthi nga nthi, khonani dzayo dzo bambela u da nthi dzi tshi bva swiswini nahone muvwe na muvwe a kona u fara mulenze wa Octavia. Ha mbo thoma u vha na u dzika. Octavia ya farelela yo khwathisa ya tendela khonani dzi tshi i endedza u ya ngadeni yayo.



“Look, Gogo!”
 “You have glasses,” says Gogo, clapping
 her hands. “How wonderful. Tell me
 what you see.”

“Gugu, kha vha vhone!”
 “Hee vhathu, no ambara mangilasi,”
 vha ralo Gugu vha tshi khou vhanda
 zwanda. “Zwo ita mathina. Mmbudzeni
 uri ni khou vhona mini.”



“Ndi khou pfa mubvumo wa thuthuthu,”
 u ralo Luthando.

“I hear a motorbike,” says Luthando.

“An ice cream for anyone who helps me
 carry the shopping home,” Mama says.
 “We’ll help you, Mama,” say the children.

“Muñwe na muñwe ane a nthusa u hwala
 hezwi zwithu zwe nda renga ndi do mu
 ñea aisikhirimu,” vha ralo Mma.
 “Ri do vha thusa Mma,” vha ralo vhana.



“Look out, Luthando!”
 “Hawu!”
 “You’re so funny,” Sonto says.

“Luthando, thogomelani!”
 “Inwi mara ngoho-hi!”
 “Ni a ntseisa ni a qivha,” u ralo Sonto.

He looks through a pair of glasses.
 “I see letters,” he says.
 “Excellent!”

U ambara mangilasi.
 “Ndi khou vhona maḽedere,” u ralo.
 “Auvhoni-ha!”

“What do you see, Luthando?” asks the
 friendly woman.
 Luthando squeezes his eyes together.
 He sees black squiggles on the wall.
 “Ni khou vhona mini, Luthando?” hu
 vhudzisa vhaḽwe mufumakaddi vha re na
 vuthu.
 Luthando a bongya maṽo zwiṽuku. U vhona
 makolo matswu livhondoni!

#myWRAD2023

Duvha la Lifhasi la u Vhalela Ntha la 2023

World Read-Aloud Day 2023

Ri a livhuwa nge na thusa
Nalibali uri i vhalele vhana
vha milioni dza 2,1!

Thank you for helping
Nalibali read to 2,1
million children!

Nwaha muñwe na muñwe nga Duvha la Lifhasi la u Vhalela Ntha, Nalibali i humbudza muñwe na muñwe ane a dzula kha la Afurika Tshipembe na kha mañwe mashango nga ha mbugelo dza u vhalela vhana nga ipfi lihulwane. No ri thusa u phadladza u funa zwiñori na u vhalela vhana vhanzhi vhukuma nwaha muñwe na muñwe.

Each year on World Read-Aloud Day, Nalibali reminds everyone who lives in South Africa and beyond about the benefits of reading aloud to children. You've helped us spread a love of stories and reading to more and more children each year.



- ★ Ho vhalelwa vhana vha fhiraho milioni mbili.
- ★ Vhana vhanzhi vho vhalelwa musi vhe mitani nthani ha zwikoloni kana huñwe fhethu he vha vha vho kuvhangana hone.
- ★ Vhathu vha phesenthe dza 84 vhe vha aravha tsenguluso yashu vho amba uri vha nga takalela u wana zwiñori zwo engedzeaho.
- ★ Vhathu vha phesenthe dza 50 vho ita muano kha webusaithi yashu, Facebook kana zwileludzi zwa vhudavhidzani.

Thogdisiso i sumbedza uri mita ine ya shela mulenzhe kha mbekanyamushumo dza Duvha la Lifhasi la u Vhalela Ntha i vha na ngowelo ya u vhalana u anetshela zwiñori na uri musi mirago ya muta i tshi kona u vhalana u nwala, zwi fhelisa vhushayi vhune ha dzula vhu tshi didovholola.

Nga riwambo wa uri ndi zwa ndeme u vhalana luambo lwa gamuni, Tshiñori tsha duvha liñwe na liñwe tsho riwawaho nga Tumisang Shongwe tsho itwa uri tshi wanale nga nyambo dza 11 dza tshiofisi dza Afurika khathihi na nga Luambo lwa Zwanga lwa Afurika Tshipembe nga tshumisano na Mveledziso na Pfunzo ya Luambo lwa Zwanga (Sign Language Education and Development [SLED]).



Because of the importance of reading in one's mother tongue, Every day's a story by Tumisang Shongwe was made available in the 11 official South African languages as well as in South African Sign Language thanks to a partnership with SLED (Sign Language Education and Development).



Research shows that families who take part in World Read-Aloud Day programmes make a habit of reading and sharing stories and that, when family members can read and write, it helps to break the cycle of poverty.

Zwe na zwi amba... What you said...



Eloise Gordon

Ndi tshiñori tshavhugi lungafhani. Ndo tshi vhalela ntha Emmanuel Educare ngei Westlake na kha zwiñwe zwikolo zwinzhi na fhethu hune ha thogomelwa vhana. Yo vha tshenzhelo yavhugi i takadzaho. Vhavhali vha namusi ndi vharangaphanga vha matshelo. Kha ri bvele phanga na mushumo wavhugi, Tshigwada tsha Nalibali ngei Westlake.

Eloise Gordon

What a beautiful story! I read it aloud at Emmanuel Educare in Westlake and lots of other schools and educare. It was a wonderful and beautiful experience. Today's readers are tomorrow's leaders. Let's keep up the good work, Team Nalibali Westlake.



Samke Sam Ndlovu

Ndo vhalela ntha vha gudi swa vhangana Sentharani dza Mveledziso ya Vhana Vhaguku (ECD) ngei Thamboville. Ro ita na u wana zwikoli u fana na zwine vha vha nazwo bulasini.

Samke Sam Ndlovu

Read aloud to my students at Thamboville ECD Centre. We even found some mealies like they had on the farm.



Neo Manene

Ndi tshiñori tshavhugi lungafhani. Matshelo ri do vha ro farakanea nga 'Itani ni bake', samusi vha gudi swa vhangana vha tshi dzulela u amba nga ha zwikontsi zwa Gugu.

Neo Manene

What a beautiful story. Tomorrow will be making 'Make and bake', as my learners couldn't stop talking about Gogo's scones.



Deborah Cockrell

Ngei Slovo Centre of Excellence na Toy Library. Minwahani ya sumbe yo fhiraho, fulo la Duvha la Lifhasi la u Vhalela Ntha (WRAD) lo thoma mbekanyamushumo dzashu dza khalenda ya riwaha muñwe na muñwe ... Ro ni vhone ni tshi aluwa riwaha muñwe na muñwe nahone ri tama uri ni bvele phanga ni tshi bvelela musi ri tshi tshuwedza vhusila ha u vhalana na u riwala kha zwi piga zwothe zwa jino shango lashu la manaka-naka. Ri funa zwiñori, zwi fanyiso zwa vhu gi, tshihudo dzi newaho u itela u tshuwedza u tamba mitambo na u vha hone hu swayeha ha nyambo dzothe dza tshiofisi zwine zwa tshuwedza u fhamba-fhambana ha vhatu na u katelwa ha vhatu vhothe nga leneli duvha lo khetheaho.

Deborah Cockrell

At Slovo Centre of Excellence and Toy Library. For the past seven years, the WRAD campaign has kickstarted our programmes for the annual calendar each year ... We have seen you grow each year and wish you continued success as we encourage literacy skills in every corner of this beautiful country. We simply love the stories, the beautiful graphics, the tips given to encourage play activities and the incredible availability of all official languages encouraging diversity and inclusion on this special day.

Contact us in any of these ways: • Ri kwameni nga inwe ya dzenedzi ndila:

f nalibaliSA

@nalibaliSA

@nalibaliSA

info@nalibali.org

Nalibali



Lunyungu na bete



Nga Madikapi Pulane Mahlasela ■ Zwifanyiso nga Magriet Brink na Leo Daly

Nga mariwe madekwana a tshilimo hu tshi khou fhisa, bete lo kokovha la buḁa nga ṭafulani la khishini. La la matshakatshaka a vhurofho o siiwaho ṭafulani nga vha muṭani, vhe zwino vha vha vho no eḁela mimbeteni yavho. Nga murahu ha zwenezwo la pfa mubvumo. *Bzzzz, bzzzz!*

“Ndi mini mathina?” ha vhudzisa bete. La ṭingaila la si vhone tshithu. Nga murahu la dovha la pfa mubvumo. *Bzzzz, bzzzz!* “Ndi nnyi ane a khou ita wonoyu mubvumo u dinaho nga u rali?” ha hevhedza bete.

“Ndi nḁe lunyungu,” ha fhindula ipfi. “Inwi ni nnyi? Nahone ndi ngani ni tshi khou tou hevhedza?”

Bete la ṭingaila. “Ni ngafhi?” la vhudzisa. “Ni tea u vha ni muṭuku vhukuma ngauri a thi ni vho ni na luthi. Ndi fulufhela uri ni a zwi ḁivha uri ndi nḁe vhasa hafha.”

Lunyungu lwa kavha ṭafulani tsini na bete. “Ni ri ndi inwi vhasa?” lwa ralo lunyungu nga u tou hoyu.

Bete a lo ngo vhuya la zwi funa hezwi na luthi. “Ndi ri vhasa ndi *nḁe* hafha. Arali vathu vha nngwana ndi tshi khou la zwiliwa zwavho, vha mbo ḁi ṛala vha sa tsha zwi la. Zwi mbo ḁi vha zwanga, hezwi zwi sumbedza uri ndi a ṭhonifhiwa na u ofhiwa,” bete la ralo li tshi khou ḁirwa khana.



Ndi izwi-ha li tshi furaleta lunyungu, la ya kha sinki he ha vha hu na phulethi dzi re na tshika nahone la thoma u la zwiliwa zwo khakhatshelaho kha dzenedzo phuleithi.

Lunyungu lwo vha lwo ḁi sedza bete nga vhuronwane musi li tshi khou ita zwenezwi zwoṭhe. Ndi izwi-ha lu tshi fhufha-fhufha ṭhohoni ya bethe, lu tshi khou ḁi ita mubvumo walwo. “Arali ni vhasa, ndi ngani ni tshi la zwiliwa zwavho zwo salaho?” hu vhudzisa lunyungu.

Bete la imisela nṭha mulenzhe walo wa phanda uri lu swiswe lunyungu, fhedzi lunyungu lwa ḁi endela u fhufha-fhufha nṭha ha bete. Ndi izwi-ha bete li tshi mbo ḁi ri, “Edzanu litsha u ita hoyo mubvumo u dinaho? Arali vathu vha ri wana, vha ḁo ri pwaṭula ni a ḁivha.”

“Nḁe vathu a thi vha ofhi ni a ḁivha!” hu fhindula lunyungu. “Ndi a vha luma nda havhula malofha avho. Musi vha tshi lingedza u mpwaṭula, ndi a daka, nda tinya nda mbo ḁi ngalangala. Musi vha tshi humbula uri ndo ṭuwa, ndi mbo ḁi bevele! Mubvumo une nda u ita u vha ṭanganya ṭhoho. Vha ḁifukedza nga nguvho musi ḁuvha li tshi khou fhisa nzirr. Musi ndi tshi vha luma, vha bva zwipundu zwi ṭhoṭhonaho.” Ndi izwi-ha lunyungu lu tshi sea, lwa sea lwa ḁigegenedza nga mapwapwalala.

Muthu a mbo ḁi bevele a funga luvhone lwa khishini. Onoyo munna a ya kha sinki ya khishini a vula bommbi a shela maḁi kha ngilasi. Bete la mbo ḁi tou fhelele nga murahu ha vothi la dzumbama.



Lunyungu lwo vhonala lu sa vhiḁeli na luthi. Lwo mbo ḁi ita mubvumo walwo, lwa fhufhela ngeno na ngei, lwa mona onoyo munna musi a tshi khou nwa maḁi. U thomani onoyo munna o mbo ḁi lingedza u lu swiswa nga tshanḁa. Fhedzi lunyungu lwa ḁi bvela phanda lu tshi khou fhufha ṭhohoni yawe. Onoyo munna a mbo ḁi tou ṇana u dinalea, a dzhia thaphu-thaphu a li dzungudza lunzhi muyani a tshi khou lingedza u lu rwa ngaḁo. Fhedzi lwonolwo lunyungu lwa fhufha lu tshi ya ngeno na ngei u mona na ṭhoho yawe, lu tshi khou ita mubvumo walwo u dinaho. Onoyo munna a mbo ḁi ṛala, a dzima luvhone na ya u eḁela.

“Ndi vho na u nga ndi ḁo fhedza tshifhinganyana ndi tshee ndo dzumbama,” ndi bete li no ralo. “A thi ḁivhi uri lunyungu lwo fhelela ngafhi nahone a thi ḁivhi arali zwo tsireledza uri ndi bevele nḁa.”

Zwo vha zwo tea uri li dzule lo dzumbama ngauri lunyungu lwo vha lu kamarani ya vhana, lu tshi khou fhufha-fhufha ṭhohoni dzavho. “Baba!” ndi muṛwe wa vhana a tshi khou huwelela. “Hu na lunyungu ngeno kamarani. Ndi khou humbela uri vha ḁe vha ri thuse.”

Muṭa woṭhe wa mbo ḁi vuwa nahone muṛwe na muṛwe a thoma u zwimana na lunyungu kamarani iṛwe na iṛwe ho farwa misiamelo na mathaphu-thaphu, vho lugela u pwanja lwonolwo lunyungu. Fhedzi musi muṛwe a tshi vho na lwonolwo lunyungu, lwo vha lu tshi mbo ḁi daka, lwa tinya nahone lwa ngalangala. Zwenezwi zwo fhedza tshifhinganyana u swikela vathu vha tshi mbo ḁi ṛala vha ya u eḁela. Vha vhuyelela mmbeni, vha ḁifukedza nga nguvho naho ho vha hu tshi khou fhisa nzirr.

Musi lunyungu lu tshi vhuyelela khishini, bete la mbo ḁi bva he la vha lo dzumbama hone. “Tsha muṛwe ngoho, ni a zwi kona wee,” la vhudza lunyungu. “Havho vathu vhoṭhe vho kuḁana nga ṭhoho vha tshi khou lingedza u ni fara, fhedzi vha kundwa vhoṭhe.”

“Ndo ni vhudza nda ri mafhafhu fhasi. Danu mmbudza, ni vho na u nga zwino vhasa ndi nnyi?” hu vhudzisa lunyungu.

“A hu na na zwiṛwe, ndi inwi!” hu fhindula bete. “Ni nga kha ḁi vha ni muṭuku vhukuma, fhedzi no kunda vathu.”

“Ndi takalela uri ri a tendelana kha enea mafhungo,” lwa ralo lunyungu lu tshi khou ḁirwa khana. “U bva zwino, ni nga mmbidza musi vathu vha tshi ni dina.”

“Ndi ḁo ni vhidza, ndo livhuwa vhukuma,” ha fhindula bete musi li tshi khou gidimela u wana mariwe matshakatshaka.

U bva nga ḁeneḁo ḁuvha, bete na lunyungu zwa vha madele mapfani nahone zwa shumisana u dina vathu nga hune zwa nga kona ngaho!

Itani uri tshitori tshi nyanyule!

- ★ Humbulani nga ha zwivhumbiwa zwoṭhe zwine zwa dina vathu: vhungunyu, thunzi, mabete na zwiṛwe zwine na zwi ḁivha. Ndi zwifhio zwine zwa dinesa? Ndi ngani ni tshi humbula nga u ralo?
- ★ Ṽwalani tshirendo nga ha tshiṛwe kana zwiṛwe zwa zwenezwi zwivhumbiwa zwi re afho nṭha. Humbulani nga ha tshivhumbeo

tshazwo, nḁila ine zwa tshimbila ngayo, mibvumo ine zwa i ita na zwithu zwine zwa zwi ita zwine zwa dina kana zwine zwa tshuwisa vathu.

- ★ ḁiiteleni tshikhokhonono! Olani tshikhokhonono! Ṽwalani uri ndi tshihulwane lungafhani, zwine tsha zwi la na mibvumo ine tsha i ita.



The mosquito and the cockroach



Story
corner

By Madikapi Pulane Mahlasela ■ Illustrations by Magriet Brink and Leo DalyThorne

One hot summer night, a cockroach walked slowly across the kitchen table. He ate the breadcrumbs strewn across the table by the family, who were now fast asleep in their beds. Then he heard a sound.

Bzzzz, bzzzz!

"What's that?" asked the cockroach. He looked around but couldn't see anything. Then he heard it again. *Bzzzz, bzzzz!* "Who's making that irritating sound?" the cockroach whispered.

"I'm a mosquito," answered a voice. "Who are you? And why are you speaking so softly?"

The cockroach looked around. "Where are you?" he asked. "You must be very small because I can't see you. I hope you know that I am the boss here."

The mosquito landed on the table near the cockroach. "You are the boss?" said the mosquito in a mocking tone.

The cockroach did not like this at all. "I *am* the boss here. If the humans find me eating their food, they don't eat it anymore. It becomes mine, which shows that they respect and fear me," boasted the cockroach.



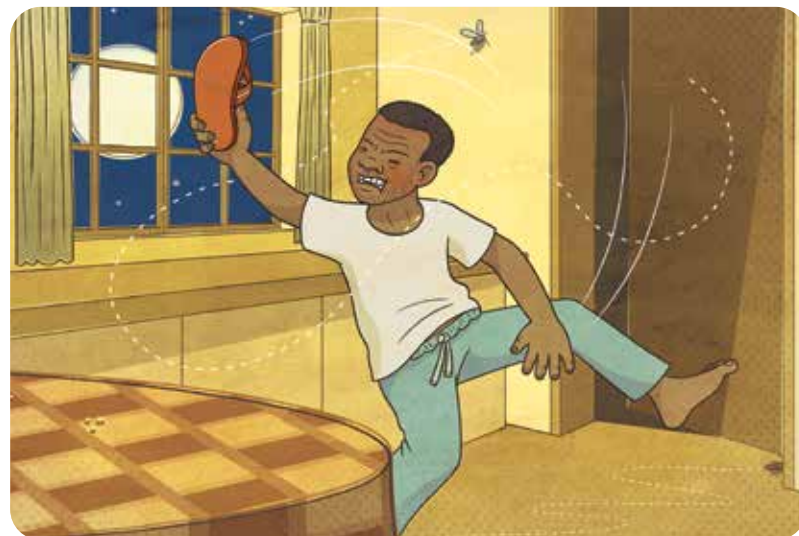
Then he turned his back on the mosquito and walked over to the sink where the dirty dishes were and started eating the leftovers on the plates.

All this time, the mosquito watched the cockroach very carefully. Then she flew around the cockroach's head, buzzing all the time. "If you are the boss, why do you eat their leftover food?" asked the mosquito.

The cockroach waved his front leg to try to get rid of the mosquito, but the mosquito kept buzzing around the cockroach. Eventually, the cockroach said, "Can you please stop making that horrible sound? If the humans find us, they will squash us both."

"I don't fear the humans!" answered the mosquito. "I bite them and drink their blood. When they try to squash me, I dodge and swerve and disappear. And just when they think I have gone, I come back! The noise I make drives them crazy. They cover themselves with blankets even when it is hot. And when I bite them, it makes a very itchy bump." Then the mosquito laughed and laughed.

Suddenly, someone switched on the kitchen light. A man walked to the kitchen sink and filled a glass with water from the tap. The cockroach quickly dashed into a crack behind the door to hide.



The mosquito didn't seem worried at all. She made her buzzing noise, flying here and there and all around the man as he drank the water. At first, the man tried to wave the mosquito away with his hand. But still, the mosquito buzzed around his head. The man became more and more irritated until he was waving his slipper around in a frenzy. But the mosquito calmly zigzagged around his head, buzzing her irritating buzz. In the end, the man gave up, turned off the light and went back to bed.

"I think I'll stay in my hiding place a bit longer," the cockroach thought. "I don't know where the mosquito went and I'm not sure that it is safe to come out."

And he was right to stay hidden because the mosquito had flown into the children's room and was buzzing around their heads. "Dad!" one of the children shouted. "There is a mosquito in our room. Please come and help us."

This woke the whole family, and soon everyone was searching each room with pillows and slippers, ready to swat the mosquito. But of course, every time someone saw the mosquito, it would simply dodge and swerve and disappear. This went on for some time, but eventually, the humans gave up. They went back to bed and pulled their blankets over their heads, even though it was much too hot for that.

When the mosquito flew back into the kitchen, the cockroach came out of his hiding place. "Wow, I'm impressed," he said to the mosquito. "You had all those humans running around trying to catch you, but not one of them could."

"I told you that I fear no one. Now tell me, who do you think the real boss is?" asked the mosquito.

"It is definitely you!" answered the cockroach. "You may be tiny, but you defeated the humans."

"I am glad we can agree on that," said the mosquito proudly. "From now on, you can call me if the humans give you any trouble."

"I will, thank you very much," answered the cockroach as he scuttled off to find more food scraps.

From that day on, the cockroach and the mosquito became best friends and they worked together to annoy the humans as much as they could!

Get story active!

- ★ Think about all the creatures that irritate humans: mosquitos, flies, cockroaches and any others that you know. Which one is the most annoying? Why do you think so?

- ★ Write a poem about one or more of the creatures above. Think about how they look, how they move, the sounds that they make and the things that they do that annoy or frighten humans.
- ★ Make up your own insect! Draw your insect. Write down how big it is, what it eats and what sounds it makes.

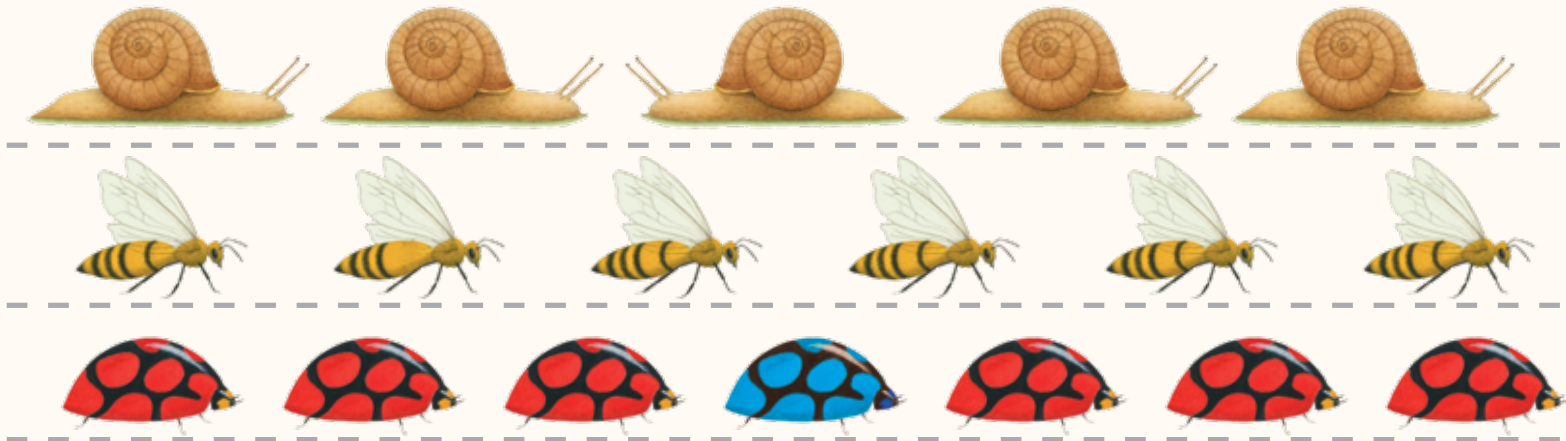
Zwi takadzaho nga ha Na'ibali

Na'ibali fun



1.

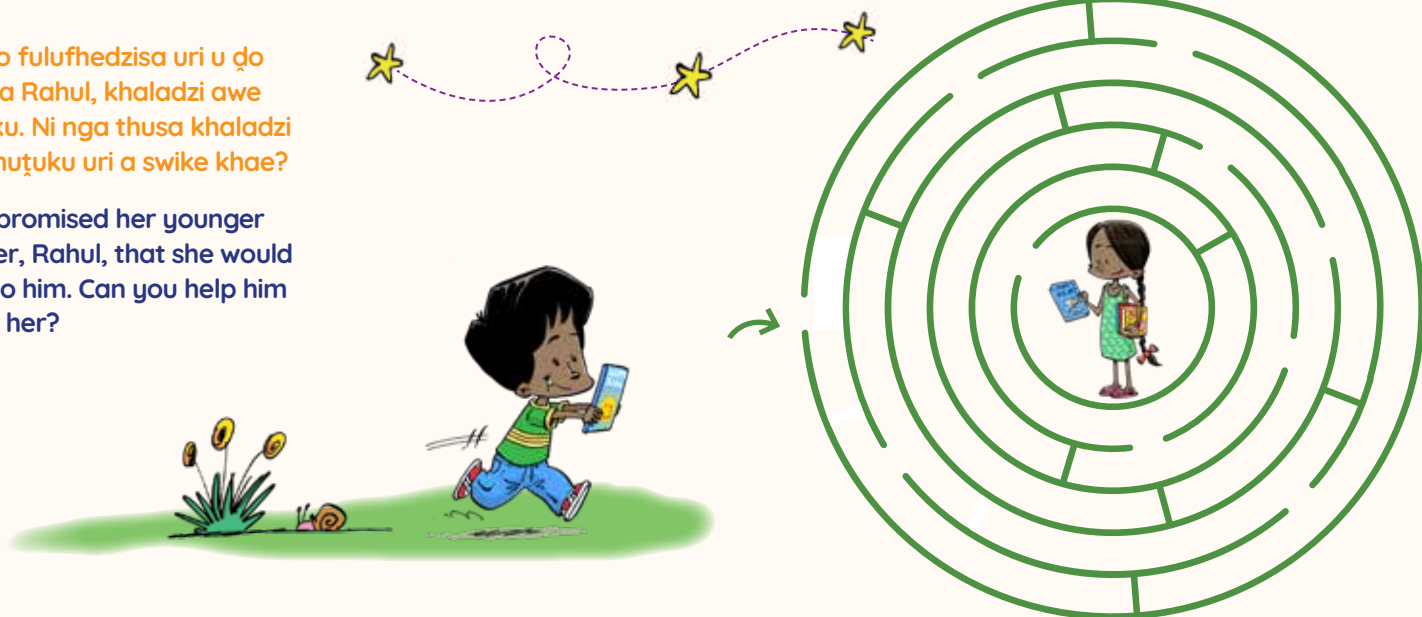
Ṭoḡani tshikhokhonono tsho fhambanaho na zwiṇwe kha muduba muṇwe na muṇwe.
Find the bug that is the odd one out in each row.



2.

Priya o fulufhedzisa uri u ḡo vhalela Rahul, khaladzi awe muṭuku. Ni nga thusa khaladzi awe muṭuku uri a swike khae?

Priya promised her younger brother, Rahul, that she would read to him. Can you help him get to her?



3.

Ṭoḡani maḡedere uri ni wane madzina a zwivhumbiwa zwiṭanu zwa lwanzheni na tshimela tshithihi tsha lwanzheni kha tshiṭori *Octavia* na *khonani dza 8*.

Unscramble the letters to find the names of five sea creatures and one sea plant in *Octavia* and the *8*.

ḡaebkwatamsh

autohopsikh

laocr

vhe kakahya sho

nheṇhe

tsanywi zale

ṇhadye vekla ziho

rcba

cuotpos

oarcl

hrska

lekp

saihfrst

Na'ibali yo itelwa u ni ṭuṭuwedza na u ni tikedza. Ri kwameni nga iṇwe ya dzenedzi ṇḡila:

Na'ibali is here to motivate and support you. Contact us in any of these ways:

www.nalibali.org

[f nalibaliSA](https://www.facebook.com/nalibaliSA)

[@nalibaliSA](https://twitter.com/nalibaliSA)

[@nalibaliSA](https://www.instagram.com/nalibaliSA)

Produced by The Na'ibali Trust. Translation by Mosekola Solutions. Na'ibali character illustrations by Rico.

UMLAZI
EYETHU

POLOKWANE
OBSERVER

nalibali